



# Extrait de la revue **SingulierS** du 3<sup>ème</sup> trimestre 2007

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

**Rubrique : Dialecture**

**Doze fêmes**

## 2. Valantine

Treûs longuès-an.nèyes ki Valantine s' a rtrovou clawèye dins on fôteuy avou po seûl payizèdje si prôpe portrêt o mireû ki s' bèle mère a pindou â mour divant lèy. Si bèle mère ki toûrnike avâ l'cuhine èt ki l' riwête so cwane avou l' êr d' ènnè rîre. Èlle ègrin.ne on tchaplèt, è s' tièsse puski sès deûts n' plèt pus, cand èlle ènn-a s' sô di toûrnè, di catoûrnè, di racatoûrnè s't-istwâre. Trop coûte, vormint ! Èle n' a durè ki vint' sèt' ans... Non.na ! Èle sét asteûre k' èlle a morou vola dja cink ans.

\*\*\*

Ké bèle djoûrnèye di prétins ki c' èstéve ! L' êr èstéve plin d' promèsses, li slo ribotéve cand il ont kitè l' èglîje. Èle tènève Eûdôr po l' brès, si ome tot fris' mariè, po passè l' voye djusk' â café « Sous les cloches » doû ç' k' on-alève siervi l' gote al famille. C' è-st-adon ki lès clotches s' ont mètou a sonè, di pus-an-pus fwart, di pus-an pus vite. Valantine s' a rtoûrnè èt a avîzè o pwace Simon, si grand camaråde, pindou âs cwades. Lès clotches chachlint l' djôye a tote volèye èt èle s'a mètou a rîre ossi, a n' nin s' ravou. (Asteûre k' èlle a avou l' tins d' î rtûzè, i lî sonle k' èles sonint pus vite l' aradjeûsté d' on djon.ne ome : èlles alint trop rude, trop sètch). Èlle a choflè a l'orèye da Eûdôr :

– *Dji v' ritroûvrè â café. Dji m' va a coûsse rabrèssè Simon.*

Si ome s' a rtoûrnè sor lèy avou on-êr k' èle no lî cnuchève nin (nin co...). Dès blames dins lès-oûy. Sol min.me tins, i lî pèta one bèrlafe ki la voya al tère.

– *Asteûre, to sês kî ç' k' èst mèsse !*

Cand s' mère l' a êdèye a s' rilèvé, èle n' a nin dit on mot, èt tos lès-omes èstint dja moussè o café.

Dins lès-eûres k' ont sùhou, Valantine s'a promètou k' èle ni plève acsèptè on si-fêt comportumint. Èle n' èstéve nin, èle ni vlève nin sèye one comère a côrè, one domèstike. Èlle av' dja avou mwintes brètes avou sès parints so ç' sudjèt la, come li djoû k' èlle av' rintrè tote



mignone, sès bès blonds djvès côpès al garçone. Come li djoû k' il ont vlou k' èle lêye la li scole po l's-êdè al cinse.



« ... èlle av' rintrè tote mignone, sès bès blonds djvès côpès al garçone ». Cand dj' a rèscontrè Julie Devreese (Custinne, 2007), dji m' a crèyou an 1932 divant Valentine (21 ans, Ambliër) télmint k' èle lî ravize, d' ostant k' èle vike come lèy a l' èpoke : bèle ô ddins come ô dfoû, al libe, sins souci, sins fè d' brut.

Ç' a stî brokète ! Èlle a co fêt treûs-an.nèyes amon lès Seûrs a Môtche, èt adon, èle s' a trovou d' l' ovrèdje al Posse a Nameûr. Tos lès djoûs, pa tos lès tins, deûs côps sî kilomètes an vélo po prinde li trin al gâre di Bèrlôye. Nin tote seûle : todi avou Simon ki, lu, boutève al gâre. C'èstève li vîe k' èlle éve tchûzi. Dès camarâdes k' èle ritrovève dins lès trins, al Posse, on mèstî ki lî plèyève lon dol cinse, lès porminâdes ol vèye so lès tins d' non.ne ou après cink èures cand lès djoûrnèyes èstint pus longues è l' èsté. Al libe. Èle dimorève todi addé sès parints a kî k' èle rindève one bone pârt di s' salère, mins on n' li vèyève wêre dins lès tchamps. Li dîmègne, èle potchéve so s' vélo èt on l' ritrovève voutî a dansè dins lès vièdjes tot-ôtoûr. Èlle èstève eûreûse, libe ; i n' lî mankéve rin, nin



min.me on-ome. Nin kèstion di s' lêye èmantchè : èlle avéve co bin l' tins. Simon ? Simon èstéve sovint dol pârtèye : il èstéve on fwart bon camarâde èt fin danseû. Èlle èstéve si amîe, dîhéve-t-i. (Sote k' èlle a stou do n' nin vèye k'il èstéve si atancionè). Valantine dimandéve tot-a-fêt al vîe, èle vléve acaparè tot l' bon k' èle pléve sins nn-è lêye one miète.

Come lès-afères vont drole ! One pére di mwès pus tôrd, èle s' adûza avou Eûdôr, on cinsî d' al copète d' Amblîr, èt s' sintéve prête a kitè l' Posse po l'ovrédje al cinse. Èlle a dmandè a sès parints li dreût d' vèye li djon.ne ome èt pwis dol mariè.

*– Dji l' a bin fêt, li risponda s' mère, dji n' vos l' pou disfinde. Mins si on djoû, vos rivnez tote seûle, vos n' intèr.rez nin...*

\*\*\*

Valantine avéve tchûzi l' mariédje, nin one lache. Portant, dès lès prèmières samin.nes, èlle a compris k' èlle aléve dvèr fè l' doû di s' djon.nesse, di s' djoyeûzté, di s' bêté. Rèclôze al cinse, còps d' pougne o vinte, o dos èt so lès brès, nin k' çoula s' vèye, po lî fê ètinde rézon. Li bèle mère, one houprale, todi drî lèy a l' blâmè sol manîre di tèni l' manédje, èt totes lès vèsprèyes a fè rapòrt a s'gamin, surtout si èlle avéve dichindou o vièdje.

Nin co mêstriyèye, èlle a bouchè si mèsse atote : èle sèr.reût lès djambes. I lès lî a dissèrèyes. Cand èle s' a rtrovou grosse, èle s' a flankè è l' Oûte ôs grandès-êwes, la doû ç' ki, gamine, èlle in.méve di s' alè bagnè lès pîds. Si djèrin.ne libèrté : mori cand èlle avéve îdèye.

Èle s' a dispièrté dins s' lèt, li docteur Djâkmin addé lèy. Èle av' vèyou k' i lûtchéve lès bleûs so tot s' cwar. Pwint ! ça n'a nin stou pus lon ! Èt vola k' èle ni sintéve pus sès mambes. Tos sès rêves di libèrté èstint èvoye : on lî dnéve li bètchèye èt on lî mètéve li pot.

\*\*\*

Kimint fè po pèri divant l' coron do bay, cand on-z-èst èstropyè an 1939 ?

Joël THIRY

**Malêjis mots :**

**adûzer** = entrer en contact avec / **bètchèye** = becquée / **blame** = flamme / **chachlè** = sonner à toute volée / **côrè** = dresser / **dispièrté** = réveiller / **lache** = laisse / **pwace** = porche de l'église / **riwêter so cwane** = regarder à la dérobée